

Materialien zur

Traumarbeit mit Flüchtlingen

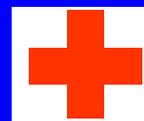
Manual 6

Manfred Mohr (Ed.)

**Helping and Treating
Traumatized Refugees-
A Professional Approach**

Herausgegeben vom

Deutschen Roten Kreuz



Gefördert aus Mitteln der
Europäischen Kommission



von Loeper Literaturverlag

Entstanden im Rahmen des DRK-Trauma-Netzes

Deutsches Rotes Kreuz, Landesverband Saarland
Psychosoziales Beratungszentrum Burbach
Vollweidstraße 2
66115 Saarbrücken
Tel.: 06 81/97 64 2-71 und -64, Fax: -90,
E-Mail: beratungszentrum@lv-saarland.drk.de

Wolf B. Emminghaus, Dipl.-Psychologe,
psychologischer Psychotherapeut
Juliane Grodhues, Dipl.-Psychologin,
psychologische Psychotherapeutin
Werner Morsch, Dipl.-Sozialarbeiter

**Deutsches Rotes Kreuz,
Kreisverband Berlin-Reinickendorf**
Flüchtlingshilfen und Migrationsdienste
Alt Moabit 105
10559 Berlin
Tel.: 030/397438-29, Fax: -26,
E-Mail: ruefferj@drk-reinickendorf.de

Joachim Ruffer, Koordinator (Standort)
Irena Petzoldova, Dipl.-Psychologin,
psychologische Psychotherapeutin
Kathrin Groninger, Dipl.-Psychologin
Wiebke Würflinger, Dipl.-Psychologin

Deutsches Rotes Kreuz, Kreisverband Freiburg
Psychosoziale Beratungsstelle für MigrantInnen
Rimsinger Weg 15
79111 Freiburg
Tel.: 07 61/88 50 8-652 und -647, Fax: -66,
E-Mail: migrationsdienst@drk-freiburg.de

Radmila Tosic-Memarzadeh, Dipl.-Psychologin,
psychologische Psychotherapeutin
Claudia Egenolf, Dipl.-Psychologin, psychologische
Psychotherapeutin
Carmen Giesin, Dipl.-Sozialarbeiterin
Asuman Besikci, Beeidigte Dolmetscherin

**Deutsches Rotes Kreuz, Generalsekretariat
Team Migration und Integration**
Carstennstr. 58
12205 Berlin
Tel.: 030/85 404-121, Fax: -451
E-Mail: mohrm@drk.de

Dr. Manfred Mohr, Jurist, Koordinator (Netzwerk)

Manual 6

Manfred Mohr (Ed.)

Helping and Treating
Traumatized Refugees-
A Professional Approach

Herausgegeben vom
Deutschen Roten Kreuz

Gesamtübersicht der Materialien zur Traumarbeit mit Flüchtlingen

Manual 1:

Psychische und physische Reaktionen von Flüchtlingen nach Kriegs- und Gewalterfahrungen.
Über den Umgang mit dem Trauma
Kathrin Groninger, Irena Petzoldova, Joachim Ruffer, Wiebke Würflinger

Manual 2:

Umgang mit akkulturativen Belastungen bei Flüchtlingen:
Trauma des Exils und Abhängigkeitssyndrom
Wolf Bernhard Emminghaus, Juliane Grodhues, Werner Morsch

Manual 3:

Zusammenarbeit von Sozialarbeit und Psychologie in der Traumarbeit mit Flüchtlingen:
Synergetische Effekte im Rahmen eines ganzheitlichen Ansatzes
Wolf Bernhard Emminghaus, Juliane Grodhues, Werner Morsch

Manual 4:

Interkulturelle Kompetenz als Beratungskompetenz in der Traumarbeit mit Flüchtlingen
Wolf Bernhard Emminghaus, Juliane Grodhues, Werner Morsch

Manual 5:

Dolmetschende im Beratungs- und Behandlungskontext
Radmila Tosic-Memarzadeh, Claudia Egenolf, Carmen Giesin, Asuman Besikci

Manual 6:

Helping and Treating Traumatized Refugees – A Professional Approach
Manfred Mohr (ed.)

Die Deutsche Bibliothek – CIP Einheitsaufnahme

Ein Titeldatensatz für diese Publikation ist bei
Der Deutschen Bibliothek erhältlich

Gehen Sie uns "ins Netz"!

Besuchen Sie uns im Internet unter
www.vonLoeper.de

*Gerne senden wir Ihnen ausführliche Informationen
zu unserem Verlagsprogramm zu.*

Originalausgabe

1. Auflage 2003
© 2003 by von Loeper Literaturverlag
im Ariadne Buchdienst, Karlsruhe

Gesamtherstellung und Vertrieb:
Ariadne Buchdienst,
Kiefernweg 13, 76149 Karlsruhe
Tel. (0721) 70 67 55
Fax (0721) 78 83 70
E-Mail: Info@vonLoeper.de
Internet: www.vonLoeper.de

ISBN 3-86059-426-5 Manual 6

ISBN 3-86059-420-6 Gesamtwerk

Contents

I.	Traumatized Persons and Traumatization in Germany: A Concern of the Red Cross Counselling Centers for Refugees Introduction	7
II.	Torture, Trauma and Traumatization and their Relevance in International and Domestic Law. The Human Rights and the German Situation <i>Manfred Mohr</i>	11
III.	Psychic and Physical Reactions of Refugees to Experiences of War and other Violent Experiences. Dealing with Trauma <i>Kathrin Groninger; Irena Petzoldova; Joachim Rüffer; Wiebke Würflinger</i>	16
IV.	Dealing With Acculturative Stress in Refugees: Trauma of Exile and Dependency Syndrome <i>Wolf B. Emminghaus; Juliane Grodhues; Werner Morsch</i>	20
V.	Cooperation of Social Work and Psychology in Trauma Work with Refugees: Synergistic Effects in the Context of an Integrated Approach <i>Wolf B. Emminghaus; Juliane Grodhues; Werner Morsch</i>	25
VI.	Intercultural Competence as a Counselling Competence in Trauma Work with Refugees <i>Wolf B. Emminghaus; Juliane Grodhues; Werner Morsch</i>	31
VII.	Interpreters in the Context of Counselling and Treatment <i>Radmila Tosic-Memarzadeh; Claudia Egenolf; Carmen Giesin; Asuman Besikci</i>	36
VIII.	References	41